



# TUTORIAL per Discenti

Philip BONANNO, Koffi M. DOSSOU, Gabriella B. KLEIN, Nevin PECORELLI, Raffaella SIENA

Grundtvig Multilateral Project BRIDGE-IT  
Be Relevant to Intercultural Diversity Generation  
in Europe – Integration Team  
510101-LLP-1-2010-1-IT-GRUNDTVIG-GMP

Traduzione dall'Inglese: Raffaella Siena

Il presente progetto è finanziato con il sostegno della Commissione Europea.  
L'autore è il solo responsabile di questa pubblicazione (comunicazione),  
e la Commissione declina ogni responsabilità sull'uso che potrà essere  
fatto delle informazioni in essa contenute.

## BRIDGE-IT PARTNERS



<http://www.unipg.it>  
<http://www.club-austrialia.info>  
<http://www.erasmushogeschool.be>  
<http://www.f-bb.de>  
<http://www.keyandkey.it>  
<http://www.um.edu.mt>  
<http://www.hszuyd.nl>  
<http://www.est.edu.pl>  
<http://yozgat.meb.gov.tr>

### COORDINAMENTO SCIENTIFICO

Gabriella B. Klein (Università degli Studi – Perugia/Italia)  
[gabriellaklein@gabriellaklein.eu](mailto:gabriellaklein@gabriellaklein.eu)

TRADUZIONE dall'Inglese: Raffaella Siena

### REVISIONE

Gabriella B. Klein (Italia)

### COPERTINA E DESIGN GRAFICO

Koffi M. Dossou - Key & Key Communications, Italia

### PUBBLICATO DA

Key & Key Communications, Deruta

**ISBN 978-88-95887-19-7**

Copyright © 2012 Key & Key Communications, Italia

Tutti i diritti riservati. Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta, conservata in un sistema di recupero o trasmessa, in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo, elettronico, meccanico, fotocopiatura, registrazione, o altro senza la previa approvazione dei proprietari del copyright.

## TUTORIAL PER DISCENTI

Per Adulti-in-Contatto-con-la-Mobilità - ACM

Puoi scegliere i seguenti Eventi di Apprendimento

### Eventi di Apprendimento

In diverse lingue:

<b>EN</b>	Inglese
<b>IT</b>	Italiano
<b>NL</b>	Olandese
<b>FR</b>	Francese
<b>DE</b>	Tedesco
<b>TR</b>	Turco
<b>AR</b>	Arabo

Non appena hai selezionato una lingua dagli Eventi di Apprendimento, si apre una pagina web. In cima avrai i DUE seguenti pulsanti cliccabili, ognuno con un colore specifico. La seguente tabella riassume gli Eventi di Apprendimento per ogni opzione:

<b>ACM</b> COMUNICAZIONE SCRITTA	<b>ACM</b> COMUNICAZIONE PARLATA
Formulari – Caratteristiche di Base	Interazioni – Caratteristiche di Base
Formulari – Dati Personali Primari	Interazioni – Aspetti Visivi
Formulari – Dati Personali Secondari	Interazioni – Aspetti Non-Verbali
	Interazioni – Aspetti Paraverbali
	Interazioni – Aspetti Verbali

La sezione 'Adulti-in-Contatto-con-la-Mobilità' (ACM) ti offre le seguenti attività di apprendimento. Seleziona la più rilevante per le tue esigenze attuali.

Nella sezione sulla la Comunicazione Scritta, gli Eventi di Apprendimento hanno a che fare con la difficoltà che un 'Adulto-in-Mobilità' (migrante) potrebbe avere nel compilare un formulario.

Potrai

1. scoprire i differenti aspetti di un tipico formulario burocratico-istituzionale che gli Adulti-in-Mobilità spesso hanno bisogno di compilare; scoprire il significato e l'impatto dei colori, forme e simboli in un tipico formulario; scoprire le difficoltà che gli Adulti-in-Mobilità possono incontrare nel compilare con le giuste parole un tipico formulario
2. capire le implicazioni culturali dei dati personali primari
3. capire le implicazioni culturali dei dati personali secondari.

Nella sezione sulla Comunicazione Parlata, gli Eventi di Apprendimento hanno a che fare con le difficoltà che un Adulto-in-Mobilità (migrante) potrebbe avere quando parla e interagisce con un Adulto-in-Contatto-con-la-Mobilità (ufficiale pubblico, funzionario, ufficiale politico, dottore, ecc.).

Potrai

1. scoprire i diversi aspetti di una tipica interazione tra due persone, specialmente tra un Adulto-in-Mobilità e un Adulto-in-Contatto-con-la-Mobilità
2. capire il significato e l'impatto di oggetti, colori, forme e simboli in interazioni di pubblico servizio
3. capire come le persone usano il loro corpo quando comunicano
4. saperne di più sull'uso della voce quando parli ad altri
5. capire le parole da usare nelle interazioni di pubblico servizio.

Prendendo per esempio *ACM – Comunicazione Scritta*, una volta che il bottone colorato della opzione viene selezionato



si apre una finestra simile a quella sottostante. Puoi selezionare uno qualsiasi dei tre Eventi di Apprendimento elencati nella parte inferiore della finestra, in questo caso uno qualsiasi tra Formulari – Caratteristiche di base, Formulari – Dati Personali Primari, Formulari – Dati Personali Secondari.

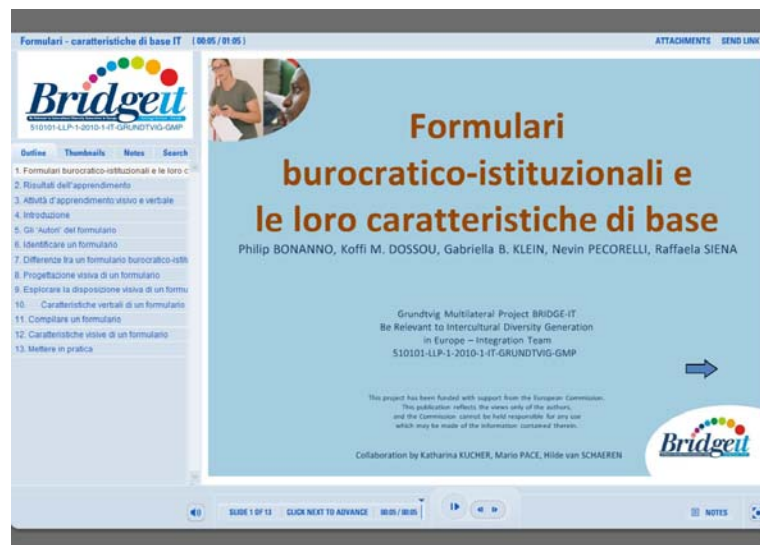


Una finestra simile con un diverso Evento di Apprendimento si aprirà selezionando gli altri bottoni colorati.

## Seguendo un Evento di Apprendimento

Una volta selezionato uno degli Eventi di Apprendimento proposti si aprirà una presentazione PowerPoint: vai attraverso PowerPoint usando le frecce di navigazione presenti in ogni diapositiva.

È prevista una sezione dei contenuti sul lato sinistro della pagina per aiutarvi a passare da una diapositiva all'altra.



## Lavorando con gli Eventi di Apprendimento

I [link](#) (parole in blu cliccabili) nelle presentazioni PowerPoint portano a:

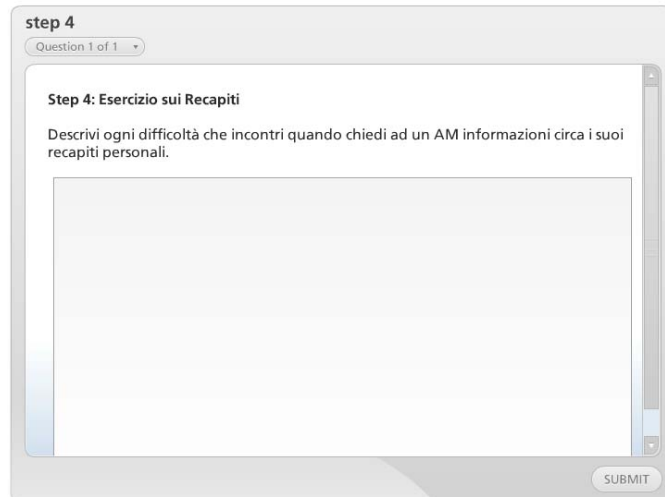
1. video clip o audio clip
2. trascrizioni delle parole dei video/audio clip
3. immagini
4. formulari burocratici
5. termini (se vuoi sapere di più circa un termine specifico)
6. esercizi.

1. Quando clicchi su un link che porta ad un video o audio clip (es. VIDEO 1), si apre una finestra dove si presenta una lista di lingue (es. inglese, italiano, olandese ecc.). Seleziona la lingua in cui preferisci vedere il video o ascoltare l'audio.
2. Quando è necessario il collegamento alla trascrizione delle parole del video o dell'audio clip, devi cliccare sulla trascrizione con il nome del video o dell'audio clip. (es. TRASCRIZIONE VIDEO 3).
3. In altri casi il link porta a delle immagini.
4. Quando clicchi su un link che porta a formulari burocratici (es. FORMULARIO 1), si apre una finestra che presenta una lista di lingue (es. inglese, italiano, olandese ecc.). Seleziona la lingua con cui preferisci lavorare con il formulario. Seleziona dalla lista il formulario con lo stesso nome che hai incontrato nella presentazione (cioè FORMULARIO 1) e aprilo nella lingua che hai scelto.
5. Quando incontri un link di uno *specifico termine* (es. STATO CIVILE) e vuoi sapere di più circa il significato di quel termine, puoi cliccare sul relativo link. Il link ti porta al termine nella stessa lingua che tu hai scelto per le presentazioni PowerPoint.
6. Infine si arriva ai link degli esercizi. Questi sono nella stessa lingua della presentazione PowerPoint su cui ha scelto di lavorare.

### Entrare nella Finestra delle Attività per gli Esercizi

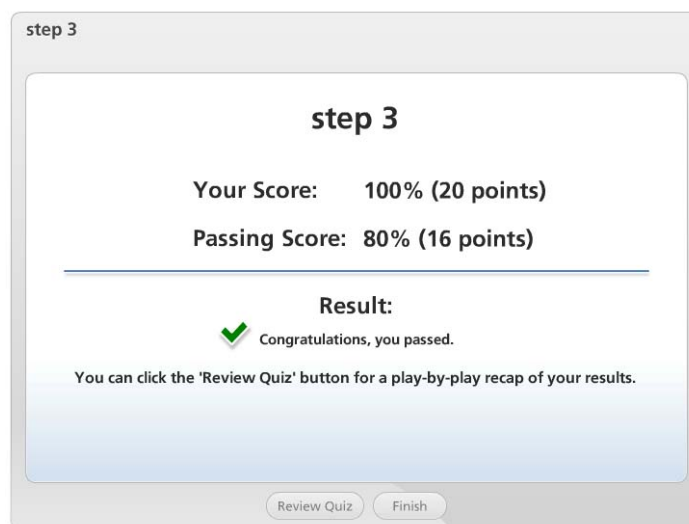
Cliccando su un link ad un esercizio, si apre una finestra con un'attività che tu devi fare. DAI UN PO DI TEMPO ALLA FINESTRA DELL'ATTIVITA' PER APRIRSI. La finestra dell'attività si apre in una finestra separata dalla presentazione PowerPoint. Una volta aperta questa finestra dell'attività, lavoraci su segnando le opzioni di un quiz oppure rispondendo alle domande o solamente combinando parole a delle definizioni.

Se nell'attività c'è più di una domanda, vai avanti cliccando il bottone SUBMIT (se c'è una sbarra di scorrimento sulla destra della pagina dell'esercizio, prima di cliccare SUBMIT devi scorrerla tutta fino in fondo).



### Uscire dalla Finestra dell'Attività per gli Esercizi

- Quando hai finito di rispondere a tutte le attività proposte, devi salvare il risultato dell'attività. Per farlo, leggi e segui attentamente le istruzioni scritte nella finestra del risultato che appare alla fine dell'attività.



- Quando hai fatto, ti raccomandiamo di chiudere la finestra dell'attività e la finestra del risultato cliccando nella x della pagina.
- Torna alla presentazione PowerPoint.

Quando in una diapositiva c'è un link a una risorsa (video, audio, termine, immagine, formulario, trascrizione) e un esercizio, lascia la/le risorsa/e aperta/e fino a quando non hai finito l'esercizio.

Quando hai finito con un esercizio e con le relative risorse (come video, audio, termine, immagine, formulario, trascrizione), ti raccomandiamo di chiudere la finestra dell'attività prima di tornare alla presentazione PowerPoint e iniziare un nuovo esercizio.

Quando hai finito una presentazione PowerPoint, chiudi ogni finestra e ritorna al corso **BRIDGE-IT IT** per selezionare un altro Evento di Apprendimento.

Ora puoi iniziare a lavorare con gli Eventi di Apprendimento cliccando su una lingua.

## Eventi di Apprendimento

**EN** **IT** **NL** **FR** **DE** **TR** **AR**

## Per Adulti-in-Mobilità - AM

Puoi scegliere i seguenti Eventi di Apprendimento

### Eventi di Apprendimento

in diverse lingue:

- EN** Inglese
- IT** Italiano
- NL** Olandese
- FR** Francese
- DE** Tedesco
- TR** Turco
- AR** Arabo

Non appena hai selezionato una lingua, si apre una pagina web. In cima avrai i DUE seguenti pulsanti cliccabili, ognuno con un colore specifico. La seguente tabella riassume gli Eventi di Apprendimento per ogni opzione:

<b>AM</b> COMUNICAZIONE SCRITTA	<b>AM</b> COMUNICAZIONE PARLATA
Formulari – Comprendere le Caratteristiche di Base	Interazioni - Comprendere le Caratteristiche di Base
Formulari – Comprendere i Dati Personali Primari	Interazioni - Comprendere gli Aspetti Visivi
Formulari – Comprendere i dati Personali Secondari	Interazioni - Comprendere gli Aspetti Non-Verbal
	Interazioni - Comprendere gli Aspetti Paraverbali
	Interazioni - Comprendere gli Aspetti Verbali

Queste due sezioni ti offrono i seguenti Eventi di Apprendimento. Seleziona la più rilevante per le tue esigenze attuali.



Nella sezione della Comunicazione Scritta, gli Eventi di Apprendimento hanno a che fare con la difficoltà che un migrante come 'Adulto-in-Mobilità' potrebbe avere quando compila un formulario.

Potrai

1. scoprire i differenti aspetti di un tipico formulario burocratico-istituzionale che gli Adulti-in-Mobilità spesso hanno bisogno di compilare; scoprire il significato e l'impatto dei colori, forme e simboli in un tipico formulario; scoprire le difficoltà che gli Adulti-in-Mobilità possono incontrare nel compilare con le giuste parole un tipico formulario
2. capire le implicazioni culturali dei dati personali primari
3. capire le implicazioni culturali dei dati personali secondari.

Nella sezione sulla Comunicazione Parlata, gli Eventi di Apprendimento hanno a che fare con le difficoltà che un Adulto-in-Mobilità (migrante) potrebbe avere quando parla con un funzionario pubblico, ufficiale politico, dottore, ecc.

Potrai

1. scoprire i diversi aspetti di un tipico dialogo tra un Adulto-in-Mobilità (migrante) e un Adulto-in-Contatto-con-la-Mobilità (pubblico ufficiale, funzionario, ufficiale politico, dottore, ecc.).
2. capire il significato di oggetti, colori, forme e simboli in situazioni di pubblico servizio
3. capire come le persone usano il loro corpo quando comunicano
4. saperne di più sull'uso della voce quando parli ad altri
5. capire le parole da usare nelle interazioni di pubblico servizio.

Prendendo per esempio *ACM – Comunicazione Scritta*, una volta che il bottone colorato della opzione viene selezionato



Si apre una finestra simile a quella sottostante. Puoi selezionare uno qualsiasi dei tre Eventi di Apprendimento elencati nella parte inferiore della finestra, in questo caso uno qualsiasi tra Formulari – **Comprendere** le Caratteristiche di Base, Formulari – **Comprendere** i Dati Personali Primari, Formulari – **Comprendere** i Dati Personali Secondari

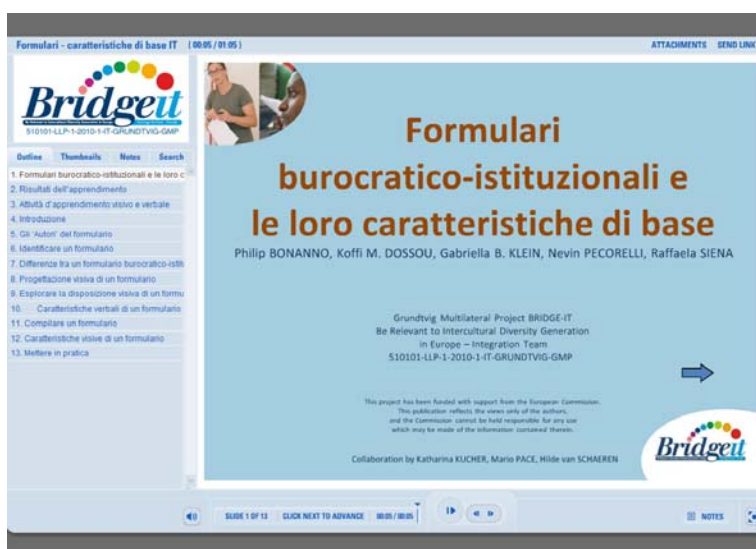


Una finestra simile con un diverso Evento di Apprendimento si aprirà selezionando gli altri bottoni colorati.

## Seguendo un Evento di Apprendimento

Una volta selezionato uno degli Eventi di Apprendimento proposti si aprirà una presentazione PowerPoint: vai attraverso PowerPoint usando le frecce di navigazione presenti in ogni diapositiva.

È prevista una sezione dei contenuti sul lato sinistro della pagina per aiutarti a passare da una diapositiva all'altra.



## Lavorando con gli Eventi di Apprendimento

I [link](#) (parole in blu cliccabili) nelle presentazioni PowerPoint portano a:

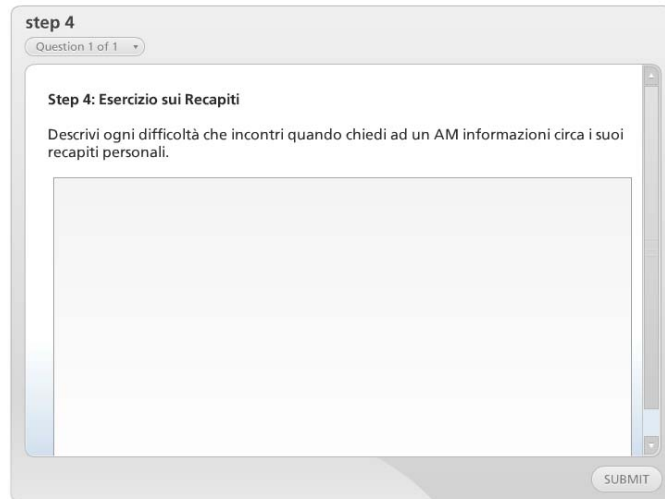
1. video clip o audio clip
2. trascrizioni delle parole dei video/audio clip
3. immagini
4. formulari burocratici
5. termini (se vuoi sapere di più circa un termine specifico)
6. esercizi.

1. Quando clicchi su un link che porta ad un video o audio clip (es. VIDEO 1), si apre una finestra dove si presenta una lista di lingue (es. inglese, italiano, olandese ecc.). Seleziona la lingua in cui preferisci vedere il video o ascoltare l'audio.
2. Quando è necessario il collegamento alla trascrizione delle parole del video o dell'audio clip, devi cliccare sulla trascrizione con il nome del video o dell'audio clip. (es. TRASCRIZIONE VIDEO 3).
3. In altri casi il link porta a delle immagini.
4. Quando clicchi su un link che porta a formulari burocratici (es. FORMULARIO 1), si apre una finestra che presenta una lista di lingue (es. inglese, italiano, olandese ecc.). Seleziona la lingua con cui preferisci lavorare con il formulario. Seleziona dalla lista il formulario con lo stesso nome che hai incontrato nella presentazione (cioè FORMULARIO 1) e aprilo nella lingua che hai scelto.
5. Quando incontri un link di uno *specifico termine* (es. STATO CIVILE) e vuoi sapere di più circa il significato di quel termine, puoi cliccare sul relativo link. Il link ti porta al termine nella stessa lingua che tu hai scelto per le presentazioni PowerPoint.
6. Infine si arriva ai link degli esercizi. Questi sono nella stessa lingua della presentazione PowerPoint su cui hai scelto di lavorare.

### Entrare nella Finestra delle Attività per gli Esercizi

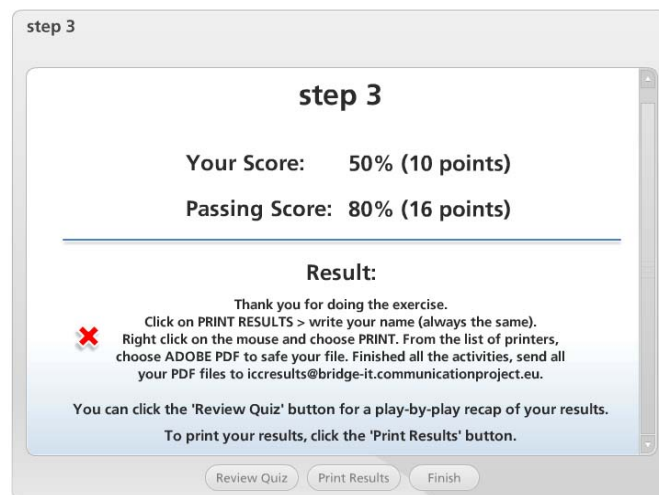
Cliccando su un link ad un esercizio, si apre una finestra con un'attività che tu devi fare. DAI UN PO' DI TEMPO ALLA FINESTRA DELL'ATTIVITA' PER APRIRSI. La finestra dell'attività si apre in una finestra separata dalla presentazione PowerPoint. Una volta aperta questa finestra dell'attività, lavoraci su segnando le opzioni di un quiz oppure rispondendo alle domande o solamente combinando parole a delle definizioni.

Se nell'attività c'è più di una domanda, vai avanti cliccando il bottone SUBMIT (se c'è una sbarra di scorrimento sulla destra della pagina dell'esercizio, prima di cliccare SUBMIT devi scorrerla tutta fino in fondo).



### Uscire dalla Finestra dell'Attività per gli Esercizi

- Quando hai finito di rispondere a tutte le attività proposte, devi salvare il risultato dell'attività. Per farlo, leggi e segui attentamente le istruzioni scritte nella finestra del risultato che appare alla fine dell'attività.



- Quando hai fatto, ti raccomandiamo di chiudere la finestra dell'attività e la finestra del risultato cliccando nella x della pagina.
- Torna alla presentazione PowerPoint.

Quando in una diapositiva c'è un link ad una risorsa (video, audio, termine, immagine, formulario, trascrizione) e un esercizio, lascia la/le risorsa/e aperta/e fino a quando non hai finito l'esercizio.

Quando hai finito con un esercizio e con le relative risorse (come video, audio, termine, immagine, formulario, trascrizione), ti raccomandiamo di chiudere la finestra dell'attività prima di tornare alla presentazione PowerPoint e iniziare un nuovo esercizio.

Quando hai finite una presentazione PowerPoint, chiudi ogni finestra e ritorna al corso **BRIDGE-IT IT** per selezionare un altro Evento di Apprendimento.

Ora puoi iniziare a lavorare con gli Eventi di Apprendimento cliccando su una lingua:

## Eventi di Apprendimento

**EN IT NL FR DE TR AR**